FONDATION
CALOUSTE
GULBENKIAN

Délégation
en France

Avril
Août
2014

Programme

**Fondation
Calouste
Gulbenkian
Paris**

© MANUELA MARQUES, COURTOISIE DE L'ARTISTE ET DE LA GALERIE ANNE BARRAULT

INFORMATIONS PRATIQUES

FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN – DÉLÉGATION EN FRANCE
39, bd. de la Tour-Maubourg
75007 Paris
T. : 01 53 85 93 93

ACCÈS
Métro – La Tour Maubourg (ligne 8) Varenne, Invalides (ligne 13)
RER – Invalides (RER C)
Bus – 28

HORAIRES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi
de 9 h à 18 h

RETROUVEZ-NOUS SUR FACEBOOK
Centre Calouste Gulbenkian

TOUTE LA PROGRAMMATION SUR
www.gulbenkian-paris.org

Expositions

© MANUELA MARQUES, COURTOISIE DE L'ARTISTE ET DE LA GALERIE ANNE BARRAULT

DU 30 AVRIL AU 26 JUILLET 2014
LUNDI – VENDREDI : 9 H – 18 H ; SAMEDI : 11 H – 18 H

Manuela Marques
La taille de ce vent est un triangle dans l'eau

L'exposition « Manuela Marques, la taille de ce vent est un triangle dans l'eau » réunit une partie significative du travail photographique le plus récent de Manuela Marques. La trentaine de photographies présentées met en relief quelques-uns des thèmes et sujets abordés par l'artiste dans sa production depuis le milieu des années 1990. À travers la photographie et la vidéo, l'artiste s'est investie dans un imaginaire fortement subjectif, poétique et intimiste. L'exposition entend tracer un parcours physique et sensible, sans aucun mouvement narratif, où les images s'articulent, dialoguent et permettent de nouvelles et multiples lectures.

COMMISSAIRE : SÉRGIO MAH

DES VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION SONT ORGANISÉES GRATUITEMENT POUR LES SCOLAIRES/ÉTUDIANTS ET POUR LES GROUPES D'UN NOMBRE MINIMUM DE 10 PARTICIPANTS (TÉL. : 01 53 85 93 81)

Conférences et débats
Tout se transforme

3 AVRIL, 9 H 15 – 13 H – JOURNÉE D'ÉTUDES

Grandparentalité en Europe : enjeux sociétaux au xxie siècle

Un peu partout en Europe, les grands-parents jouent un rôle majeur dans la prise en charge de leurs petits-enfants, avec un pourcentage aux alentours des 40 % dans 11 pays européens pris comme échantillon d'étude. Il existe cependant un risque grandissant de manque d'assistance aux enfants, étant donné que les femmes travaillent de plus en plus jusqu'à un âge avancé, deviennent moins disponibles pour s'occuper de leurs petits-enfants et cela affecte la capacité des jeunes mères à rentrer dans le marché du travail.

8 AVRIL, 19 H – CONFÉRENCE

François Godement
L'Asie sous tension : Quels enjeux pour l'Europe ?

Alors que l'Asie se transforme, l'Europe a les yeux rivés vers la Chine. Considérant Pékin comme un partenaire économique et comme la clé des conflits régionaux, l'Europe semble oublier que la Chine s'inscrit dans un contexte régional dynamique. L'intégration des économies asiatiques s'accélère. Les disputes et les rivalités historiques dont souffre l'Asie suggèrent en même temps l'apparition d'un rapport de force régional. Du récif de Scarborough, en passant par la région de l'Aksin Chin, les conflits régionaux attirent le regard du reste du monde sur l'Asie. L'approche européenne dans la région s'inscrit donc dans un équilibre entre des perspectives contradictoires, l'intégration et les conflits.

LE CYCLE DE CONFÉRENCES « BEYOND EUROPE » EST ORGANISÉ EN PARTENARIAT AVEC L'EUROPEAN COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS

11 AVRIL, 9 H 15 – 17 H 30 – COLLOQUE

Logiques de la forme – hommage à Fernando Gil

Personnalité intellectuelle engagée, figure de l'histoire portugaise récente, directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales et professeur à l'université nouvelle de Lisbonne, Fernando Gil (1937-2006) a construit l'une des philosophies contemporaines les plus originales de son époque, dont le noyau est une réflexion sur l'intelligible et l'intelligibilité. Le colloque « Logiques de la forme » se donne pour tâche d'examiner les concepts fondamentaux de sa pensée, tels que ceux de vérité, d'évidence, d'hallucination, de preuve, de souveraineté, et d'expression, à la lumière de la notion de forme, de la genèse des formes, de leur efficacité et de leur transformation.

COLLOQUE INTERNATIONAL ORGANISÉ AVEC LA FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN PARIS, L'UNIVERSITÉ PARIS 8 (LLCP), L'UNIVERSITÉ PARIS 1 – PANTHÉON-SORBONNE (ÉCOLE DOCTORALE DE PHILOSOPHIE), EN COLLABORATION AVEC L'UNIVERSITÉ NOUVELLE LISBONNE ET DE L'INSTITUT DE PHILOSOPHIE DE L'UNIVERSITÉ DE PORTO (PORTUGAL)

[LE 12 AVRIL, 9 H 30 – 18 H – AMPHITHÉÂTRE GASTON BACHELARD, UNIVERSITÉ PARIS 4 – SORBONNE]

15 AVRIL, 19 H – CONFÉRENCE

Edgar Morin
Pensée complexe et pensée globale

La compartimentation des savoirs empêche de traiter les problèmes à la fois fondamentaux et globaux. Peut-on envisager une connaissance du global qui évite le réductionnisme (aveugle aux qualités propres au tout), l'unilatéralisme (prendre une partie pour le tout), le holisme (aveugle aux relations tout-parties). Edgar Morin propose non une pensée complète, mais une pensée complexe (qui ne peut éliminer toute incertitude et insuffisance), apte à relever les défis auxquels est confrontée notre connaissance.

CONFÉRENCE RÉALISÉE DANS LE CADRE DU CYCLE DE CONFÉRENCES « PENSER GLOBAL » ; EN PARTENARIAT AVEC LE COLLÈGE D'ÉTUDES MONDIALES – FONDATION MAISON DES SCIENCES DE L'HOMME

© SANDRA ROCHA, COURTOISIE DE L'ARTISTE

30 AVRIL, 14 H – 18 H – DÉBAT

L'Union européenne : quels pouvoirs, quelle démocratie ?

Bon nombre de débats sur la gouvernance de l'Union européenne se focalisent sur l'emprise excessive qu'elle exercerait vis-à-vis de ses États membres. Ces débats ont été relancés avec la signature de mémorandums d'accord entre l'Union européenne et les « pays sous-programme » et l'instauration de la « Troïka », souvent considérée comme une entité technocratique imposant ses choix aux pays concernés. Les élections européennes qui se déroulent du 22 au 25 mai 2014 invitent, elles aussi, à s'interroger sur l'impact réel des directives et règlements qu'adoptent les parlementaires européens. Bruxelles gouverne-t-elle les États membres ou ces derniers conservent-ils une marge d'autonomie substantielle pour la définition des grands choix politiques, économiques et sociaux qui structurent leur société et la vie de leurs citoyens ?

EN PARTENARIAT AVEC NOTRE EUROPE

5 JUIN, 19 H – CONFÉRENCE

François Ewald
Big data: chance ou malédiction ?

François Ewald est philosophe, actuellement professeur au Conservatoire national des arts et métiers et membre du Conseil d'orientation et de réflexion de l'assurance.
Ses travaux portent notamment sur l'analyse de risque et le principe de précaution.

EN PARTENARIAT AVEC LE COLLÈGE D'ÉTUDES MONDIALES – FONDATION MAISON DES SCIENCES DE L'HOMME

© SANDRA ROCHA, COURTOISIE DE L'ARTISTE

12 JUIN, 19 H – CONFÉRENCE

Jean-François Peyret
Mind the Gap

La guerre froide entre les deux cultures, entre humanités et sciences, c'est-à-dire aussi entre arts et sciences, telle que la décrivait EP Snow dans une conférence célèbre, il y a maintenant plus de 50 ans, cette guerre semble finie. De par le monde on entonne le chant de la grande réconciliation, et *Bridge the gap* est un slogan qui court les rues du village global. C'est sans doute que la science a gagné la guerre et réussi sa « popularisation » comme diraient les Anglais. Notre imaginaire, et notre imaginaire artistique par conséquent, est façonné par des formules quasi magiques, trou noir, big bang, dualité onde-particule, etc. ; l'indétermination est érigée en principe esthétique, et depuis l'autre, tout un chacun finit par douter de l'existence de son chat. Tout le monde, artistes compris, a la métaphore scientifique facile : pour autant ces images ne masquent-elles pas le fossé entre les langages scientifiques (sans parler des pratiques) et les activités artistiques qui ont recours au sens commun et à la langue naturelle et un fossé qui serait plus profond que jamais ? *Mind the gap* pourrait être l'autre mot d'ordre, mais avec peut-être l'ardente et inéluctable obligation d'aller s'installer dans ce fossé et y voir un peu.

Bibliothèque
Les rencontres de la lusophonie

HORAIRES DE LA BIBLIOTHÈQUE
LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI : 10 H – 17 H
MARDI ET JEUDI : 10 H – 18 H

La plus grande bibliothèque lusophone en dehors du Portugal et du Brésil, qui couvre tous les domaines des sciences humaines en rapport étroit avec la langue portugaise et les cultures lusophones.

1er AVRIL ET 19 MAI, 18 H – 20 H
Conversations en portugais

Ces conversations s'adressent à un public, non scolarisé, désirant pratiquer la langue portugaise autour d'un thème d'actualité. L'entrée est libre et le seul critère est une connaissance de base permettant de suivre une conversation en portugais. Les séances animées par Gonçalo Duarte et Mónica Cunha, professeurs de portugais, ont lieu à la bibliothèque du Centre.

POUR VOUS INSCRIRE, ENVOYEZ UN E-MAIL À BIBLIOTHEQUE@GULBENKIAN-PARIS.ORG

Cycle d'études interdisciplinaires sur l'Afrique lusophone

28 AVRIL, 18 H – CONFÉRENCE
Le batuke au Cap-Vert : performance musicale et processus d'émancipation des femmes

AVEC LA PROJECTION DU DOCUMENTAIRE *L'ÎLE DES FEMMES*, 2013.
PAR CÉCILE CANUT (UNIVERSITÉ PARIS DESCARTES)

19 MAI, 18 H – CONFÉRENCE
Écritures mobiles, paysages nomades Littérature, cinéma et anthropologie chez Ruy Duarte de Carvalho

PAR MARIA-BENEDITA BASTO (UNIVERSITÉ PARIS 4 – SORBONNE)

23 JUIN, 18 H – CONFÉRENCE
Dori et Pancho Guedes : de l'architecture à l'art, un témoignage sur la vie culturelle au Mozambique des années 1950-1970

PAR JOÃO MANUEL NEVES (UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE – PARIS 3)

1er AVRIL, 18 H – CONFÉRENCE
D. Pedro I du Brésil et IV du Portugal : un séjour à Paris (1831–1832)

PAR ISABEL LUSTOSA
EN PARTENARIAT AVEC LA CASA FUNDAÇÃO RUI BARBOSA ; CHAIRE SÉRGIO BUARQUE DE HOLANDA/MAISON DES SCIENCES DE L'HOMME

2 AVRIL, 18 H 30 – CONFÉRENCE
Pérégrination de Fernão Mendes Pinto : un best-seller au XVIIe siècle

PAR ANA PAULA LABORINHO

Pérégrination de Fernão Mendes Pinto, publié pour la première fois au Portugal en 1614, plus de 30 ans après la mort de l'auteur, a été traduit en castillan en 1620 et a connu plus de six éditions dans la même langue jusqu'en 1666. À partir de la première traduction, il est devenu un succès éditorial en Europe avec des traductions en français (1628), en néerlandais (1652), en anglais (1653), en allemand (1671), devenant un *best-seller* à son époque. Plus intéressants que les traductions en elles-mêmes, les préfaces et les titres des différentes versions nous permettent d'élaborer les différentes interprétations de l'œuvre qui dessinent des regards en conflit sur le monde.

EN PARTENARIAT AVEC CAMÕES – INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA, LA MAISON DU PORTUGAL – ANDRÉ DE GOUVEIA

14 AVRIL, 18 H – SÉMINAIRE
Les fables dans le recueil de contes de la tradition orale portugaise

PAR ANA PAIVA MORAIS (UNIVERSITÉ NOUVELLE DE LISBONNE)
ORGANISÉ PAR IDELETTE MUZART

23 AVRIL, 18 H – PRÉSENTATION DE LIVRE
Corpus des mosaïques romaines du Portugal : Algarve Est
de Janine Lancha et Cristina Fernandes de Oliveira

EN PRÉSENCE DE JANINE LANCHA (RESPONSABLE DE LA MISSION LUSO-FRANÇAISE « MOSAÏQUES DU SUD DU PORTUGAL ») ET DE JOÃO PEDRO BERNARDES (UNIVERSITÉ D'ALGARVE)

20 MAI, 18 H 30 – CONFÉRENCE
Docteur Faust : du mythe à une vision du monde

PAR DIOGO SARDINHA ET ANTÓNIO VIEIRA

António Vieira, auteur de *Doutor Fausto* et Diogo Sardinha vont dialoguer autour de ce roman européen, dont le héros est un philosophe italo-allemand né en 1900, au moment de la mort de Nietzsche. Il devient un disciple d'Husserl et, après avoir célébré le fameux pacte de rajeunissement avec les forces maléfiques (au printemps de 68), il atteint l'âge de l'auteur, qui prend du recul par rapport à lui, alter ego trop envahissant.

EN PARTENARIAT AVEC CAMÕES – INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA, LA MAISON DU PORTUGAL – ANDRÉ DE GOUVEIA

21 MAI, 18 H 30 - PRÉSENTATION DE LIVRE
Prisonniers de l'empire céleste. Le désastre de la première ambassade portugaise en Chine (1517-1524)

EN PRÉSENCE DE DANIELLE ELISSEEFF ET DES AUTEURS-TRADUCTEURS, PASCALE GIRARD ET JOÃO VIEGAS (ÉDITIONS CHANDEIGNE)

26 MAI, 18 H – SÉMINAIRE
Mode d'énonciation dans le texte dramatique portugais et sa relation avec la mise en scène
de Nuno Júdice

PAR MARIA JOÃO BRILHANTE (UNIVERSITÉ DE LISBONNE)
ORGANISÉ PAR MARIA HELENA CARREIRA

4 JUIN, 18 H – PRÉSENTATION DE LIVRE
La Correspondance de Fradique Mendes d'Eça de Queirós

PAR LUCETTE PETIT (UNIVERSITÉ PARIS IV - SORBONNE)
TRADUIT PAR MARIE-HÉLÈNE PIWNIK AUX ÉDITIONS DE LA DIFFÉRENCE
EN PRÉSENCE DE LA TRADUCTRICE ET DE L'ÉDITEUR

17 JUIN, 18 H 30 – PRÉSENTATION DE PROJET
Paulo Henrique – Jeunes créateurs à Paris

EN CONVERSATION AVEC LIDIA MARTINEZ

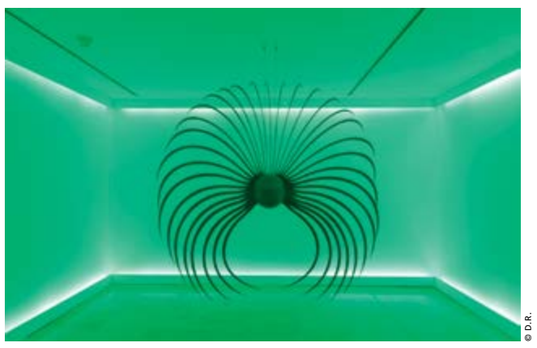
Paulo Henrique est un artiste de performance multimédia et chorégraphe qui crée des œuvres intégrant vidéo, son, texte, voix et technologie. Son travail explore et s'approprie de nouveaux espaces physiques et émotionnels et il est basé sur des traditions rituelles (danse) et documentaires (mot/image), très souvent en les réadaptant, produisant ce que l'artiste appelle des constructions image-poésie-performance qui sont produites avec des nouvelles technologies. Ses projets sont souvent présentés aux États-Unis, au Brésil, au Japon, en Europe et en Afrique, et il collabore avec des personnalités comme Trisha Brown Dance Company, Robert Flynt, Meredith Monk parmi d'autres. http://paulo_henrique.tripod.com/.

EN PARTENARIAT AVEC CAMÕES – INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA, LA MAISON DU PORTUGAL – ANDRÉ DE GOUVEIA

20 JUIN, 18H – PRÉSENTATION DE LIVRE
Irã Peregrino
de João Into Cabi

EN PRÉSENCE DE L'AUTEUR

La Fondation à Lisbonne



© D.R.

« Le poids du paradis » est la première exposition anthologique de Rui Chafes, l'un des artistes portugais majeurs de sa génération. Plus d'une centaine de sculptures en fer traduisent des concepts tels le rêve, la mort ou la douleur. L'exposition qui montre le puissant univers physique créé par l'artiste peut être visitée jusqu'au 18 mai au Centre d'art moderne et dans les jardins de la Fondation Calouste Gulbenkian à Lisbonne.

WWW.MUSICA.GULBENKIAN.PT

La Fondation à Londres

© D.R.

« Dévoiler le secret européen le mieux gardé » est le titre d'un rapport publié récemment par la Délégation britannique de la Fondation Calouste Gulbenkian au sujet du programme consacré aux arts visuels portugais qui vient de s'achever. Le rapport que l'on peut consulter sur Internet explique comment, depuis 2009, ce programme a fait la promotion des arts visuels portugais, en soutenant, notamment, des résidences d'artistes portugais au Royaume-Uni, la réalisation d'expositions dans des galeries de diverses régions de l'Angleterre, la constitution d'une base de données de recherche à la bibliothèque et aux archives de la Tate Gallery, ainsi que le déplacement de commissaires anglais au Portugal. Plusieurs cas d'étude illustrent le succès de la collaboration entre une sélection d'artistes portugais, des commissaires britanniques et diverses institutions. Nous espérons que ce programme amènera, à long terme, une plus grande visibilité de l'art et des artistes portugais dans les galeries, musées et travaux académiques en Grande-Bretagne.

WWW.GULBENKIAN.ORG.UK

À la Maison du Portugal
André de Gouveia

Activités organisées en partenariat avec l'Institut Camões – ambassade du Portugal et avec le soutien à la diffusion de la Fondation Calouste Gulbenkian

HORAIRES
10 H – 19 H (EN SEMAINE)
14 H – 19 H (LE WEEK-END)

Cité internationale universitaire de Paris
7P, BD. JOURDAN
75014 PARIS
T. : 01 70 08 76 40
WWW.CIUP.FR

8 AVRIL, 19 H
Œuvres de compositeurs portugais

CONCERT DE PIANO PAR MARTA MENEZES

Fermeture des salles Vieira da Silva et Fernando Pessoa de la Maison du Portugal pour travaux.

Programmation en partenariat avec la Maison du Brésil de la Cité internationale universitaire de Paris, 7L, Boulevard Jourdan, 75014 Paris.

6 MAI, 19 H 30
Journée de la langue portugaise

avec Ana Paula Russo (soprano) et Duarte Pereira Martins (piano)
À la Maison du Brésil

8 JUIN, 20 H
Piano Bar

CONCERT

avec Alexandre Borges (récitant) et João Vasco Almeida (piano)
Textes de Fernando Pessoa
À la Maison du Brésil

PARTENAIRES DU PROGRAMME

fondation maison des sciences de l'homme
Collège d'études mondiales

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL
COOPERAÇÃO PORTUGUESA

CITÉ INTERNATIONALE UNIVERSITAIRE DE PARIS RÉSIDENCE ANDRÉ DE GOUVEIA